

Книга вся в пятнах.

Knížka je celá špinavá.

Проверь, целая ли книга. – Нет, не целая, не хватает нескольких страниц!

Zjisti, zda je knížka celá. – Ne, není celá, chybí několik stran.

Всё время была отвратительная погода.

Celou dobu bylo ošklivé počasí.

Весь июнь мы пробыли у родственников в деревне.

Celý červen jsme strávili u příbuzných na vesnici.

Целый час мы стояли в очереди за билетами.

Celou hodinu jsme stáli ve frontě na lístky.

CO MUSÍŠ VĚDĚT

→ Zájmeno **весь** má význam „od začátku do konce, od prvního do posledního předmětu, od první do poslední doby“:

Весь класс поехал на экскурсию. Весь день (od začátku do konce) она была у него в больнице.

Мой попутчик оказался очень разговорчивым. Всю дорогу он рассказывал о себе.

→ Přídavné jméno **целый** ukazuje, že předmět nebo osoba se zachovaly celé (neporušené):

Целый день она присидела у него в больнице (ani na chvíli ho neopouštěla).

Он обычно плохо ест, половину оставляет на тарелке. А сегодня съел целую тарелку супа, не оставил ни грамма.

Яблоки были такие вкусные, что каждый из нас купил по целому килограмму.

POZOR!

Zájmeno **весь** se nepojí se slovy **секунда**, **минута**, **час**: Я ждала её целый час, а она так и не пришла. Naopak přídavné jméno **целый** se nepojí s výrazy označujícími dny v týdnu, měsíce a také se slovem **время**: Весь вторник мы готовились к конкурсу. Весь июнь мне придётся работать за двоих, так как моя напарница ушла в отпуск. Я всё время думаю об этом. Přídavné jméno **целый** je velmi často emocionálně zabarvené (na rozdíl od **весь**), poukazuje na příliš dlouhou dobu nebo velký počet: Мы целых два года не были в отпуске! Мы не разговаривали друг с другом целый месяц! Миша, ты съел целый килограмм конфет! Тебе же будет плохо!

OBVYKLÉ CHYBY

POZOR!

Chybně: Целая квартира была заставлена какими-то коробками.

Целый класс просил перенести контрольную на следующую неделю.

VYSVĚTLENÍ: V tomto kontextu nejde o zachování celku, ale o zdůraznění, že *všechno bez výjimky* nebo *všichni bez výjimky* se něčeho zúčastnili.

Správně: Вся квартира была заставлена какими-то коробками.

Весь класс просил перенести контрольную на следующую неделю.

Chybně: Мы там пробыли **целый** октябрь.

Целый вторник меня не будет в городе.

VYSVĚTLENÍ: S názvy měsíců a dnů v týdnu musí být použit výhradně výraz **весь**.

Správně: Мы там пробыли **весь** октябрь.

Весь вторник меня не будет в городе.